

The Peace of Nicias and the Sicilian Expedition



尼基阿斯和约与西西里远征

[美] 唐纳德·卡根 (Donald Kagan) 著
李隽旻 译

The Peace of Nicias
and the Sicilian Expedition



尼基阿斯和约 与西西里远征

[美] 唐纳德·卡根 (Donald Kagan) 著
李隽昉 译

图书在版编目(CIP)数据

尼基阿斯和约与西西里远征 / (美)唐纳德·卡根(Donald Kagan); 李隽旻译.
--上海: 华东师范大学出版社, 2019

ISBN 978-7-5675-8653-6

I. ①尼… II. ①唐…②李… III. ①古希腊—历史—研究
IV. ①K125

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2019)第 004937 号

审图号 GS(2018)5614 号



华东师范大学出版社六点分社

企划人 倪为国

The Peace of Nicias and the Sicilian Expedition

by Donald Kagan, originally published by Cornell University Press

Copyright © 1981 by Cornell University Press

The edition is a translation authorized by the original publisher

Simplified Chinese Translation Copyright © 2019 by East China Normal University Press Ltd

ALL RIGHTS RESERVED.

上海市版权局著作权合同登记 图字:09-2015-942 号

尼基阿斯和约与西西里远征

著 者 (美)唐纳德·卡根

译 者 李隽旻

责任编辑 徐海晴

封面设计 吴元瑛

出版发行 华东师范大学出版社

社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062

网 址 www.ecnupress.com.cn

电 话 021-60821666 行政传真 021-62572105

客服电话 021-62865537

门市(邮购)电话 021-62869887

地 址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口

网 店 <http://hdsdcbs.tmall.com>

印 刷 者 上海盛隆印务有限公司

开 本 787×1092 1/16

印 张 27.25

字 数 320 千字

版 次 2019 年 2 月第 1 版

印 次 2019 年 2 月第 1 次

书 号 ISBN 978-7-5675-8653-6/K · 524

定 价 118.00 元

出 版 人 王 焰

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社客服中心调换或电话 021-62865537 联系)

献给我的儿子弗雷德

缩 写 表

AHR	<i>American Historical Review</i>
AJA	<i>American Journal of Archaeology</i>
AJP	<i>American Journal of Philology</i>
ASI	E. Badian, ed., <i>Ancient Society and Institutions</i>
ATL	B. D. Meritt, H. T. Wade-Gery, and M. F. McGregor, <i>The Athenian Tribute Lists</i>
BCH	<i>Bulletin de correspondance hellénique</i>
Beloch, AP	K. J. Beloch, <i>Die Attische Politik seit Perikles</i>
Beloch, GG ²	K. J. Beloch, <i>Griechische Geschichte</i> , 2d ed.
BICS	<i>Bulletin of the Institute of Classical Studies of the University of London</i>
BSA	<i>Proceedings of the British School at Athens</i>
Busolt, <i>Forsch.</i>	G. Busolt, <i>Forschungen zur Griechischen Geschichte</i>
Busolt, GG	G. Busolt, <i>Griechische Geschichte</i>
Busolt and Swoboda, GS	Georg Busolt and Heinrich Swoboda, <i>Griechische Staatskunde</i>
CAH	<i>Cambridge Ancient History</i>
CP	<i>Classical Philology</i>
CQ	<i>Classical Quarterly</i>
CR	<i>Classical Review</i>
Davies, APF	J. K. Davies, <i>Athenian Propertied Families</i>
FGrH	F. Jacoby, <i>Die Fragmente der griechischen Historiker</i>
Fornara, <i>Generals</i>	C. Fornara, <i>The Athenian Board of Generals</i>
Freeman, <i>History of Sicily</i>	E. A. Freeman, <i>A History of Sicily</i>
GHI	R. Meiggs and D. Lewis, <i>A Selection of Greek Historical Inscriptions</i>

- Gilbert, *Beiträge*
Gomme, *Essays*
- Gomme, *More Essays*
- GRBS
Green, *Armada*
Grote
HCT
- Hatzfeld, *Alcibiade*
- Henderson, *Great War*
- Hignett, *HAC*
- HSCP
IG
JHS
Kagan, *Outbreak*
- Kagan, *Archidamian War*
- Meyer, *Forsch. II*
Meyer, *GdA*
PCPhS
PW
- REG
RIL
- Riv. Fil.*
RSC
Ste. Croix, *Origins*
- TAPA
- Tod
- Westlake, *Essays*
- G. Gilbert, *Beiträge zur innern geschichte Athens*
A. W. Gomme, *Essays in Greek History and Literature*
A. W. Gomme, *More Essays in Greek History and Literature*
Greek, Roman, and Byzantine Studies
P. Green, *Armada from Athens*
George Grote, *A History of Greece*
A. W. Gomme, A. Andrewes, and K. J. Dover, *A Historical Commentary on Thucydides*
J. Hatzfeld, *Alcibiade: Etude sur l'histoire d'Athènes à la fin du V^e siècle*
B. W. Henderson, *The Great War between Athens and Sparta*
C. Hignett, *A History of the Athenian Constitution*
Harvard Studies in Classical Philology
Inscriptiones Graecae
Journal of Hellenic Studies
D. Kagan, *The Outbreak of the Peloponnesian War*
D. Kagan, *The Archidamian War*
E. Meyer, *Forschungen zur alten Geschichte*, II
E. Meyer, *Geschichte des Altertums*
Proceedings of the Cambridge Philological Society
A. Pauly, G. Wissowa, and W. Kroll, *Realenzyklopädie der klassischen Altertumswissenschaft*
Revue des études grecques
Rendiconti dell' Istituto Lombardo, Classe di Lettere, Scienze morali e storiche
Rivista di Filologia e di Istruzione Classica
Rivista di Studi Classici
G. E. M. de Ste. Croix, *The Origins of the Peloponnesian War*
Transactions of the American Philological Association
M. N. Tod, *A Selection of Greek Historical Inscriptions*
H. D. Westlake, *Essays on the Greek Historians and Greek History*

弁 言

本书是计划中的伯罗奔尼撒战争史论的第3卷。这部计划中的伯战史论的最后一卷，也就是第4卷，将写到公元前404年雅典投降为止。当前这卷史论处理的时间段始于公元前421年《尼基阿斯和约》(the Peace of Nicias)，终于公元前413年雅典西西里(Sicily)远征失败。尽管这一时期的历史通常被拆为两个阶段来处理，本书也遵从这一做法，但我仍然认为，该时期具有基本的历史统一性，其进程展现的是一项无法令人满意的和约是如何失败的。尽管西西里远征并非和约缺陷必然导致的后果，但西西里远征仍然产生于和约的诸项缺陷。我还认为，这一时期的历史统一性还体现在该时期的核心人物——尼基阿斯——身上：尼基阿斯的政策主导了该时期的前半段，尼基阿斯的领导主导了该时期的后半段，其个性、天分、缺点塑造了这两个时段及其后果。我写作此卷的目的如同写作前两卷的目的一样，是通过批判性地考订古代文献来阐明事件进程，从而揭示国内政治与对外政策之间的紧密联系。

我将继续按照修昔底德(Thucydides)的编年史结构进行写作，理由如同我在《阿奇达慕斯战争》一卷弁言中所述。接着，同样地，我处理诸如普鲁塔克(Plutarch)、狄奥多罗斯(Diodorus)等非修昔底德文献时

小心谨慎而不轻信。这一做法受到了一些批评,但是我的写作令我坚定相信,古人对于公元前 5 世纪的所知多于修昔底德选择——或能够——展现给我们的那些,因此,谨慎利用其他古代文献能够帮助我们理解古代。

再次,同样地,我认为修昔底德史书中的演讲词(-7,8-)是作者为他在这些演讲词中所给出的理据来制造的一层表面躯壳,无论这层躯壳之外还有何物。最近,我在论文“修昔底德史书中的演说与密提林辩论”(“The Speeches in Thucydides and the Mytilene Debate”,《耶鲁古典学研究》[*Yale Classical Studies*],第 24 卷,1975 年,第 71—94 页)中论述了这种处理方法的合理性。这两种做法的合理性将在本卷史论的相应部分得到进一步论证。

我必须再次感谢格奥尔格·布索特(Georg Busolt),他所作出的基础工作令我获益良多。我在写作此卷史论时,比在写作前两卷时都更为倚赖乔治·格罗特(George Grote)那富有洞见的开创性工作。我还获益于与我同时代的许多学者;其中我特别需要致以感谢的有安东尼·安德鲁斯(Antony Andrewes)与多佛(K. J. Dover),对于历史学家来说,他们在戈姆(A. W. Gomme)的修昔底德历史评注中所作出的贡献是不可或缺的帮助;还有罗素·密格斯(Russell Meiggs)和大卫·刘易斯(David Lewis),他们编纂了希腊铭文。

我感谢海因里希·冯·史塔登(Heinrich von Staden)、保罗·莱赫(Paul Rahe)、巴里·施特劳斯(Barry Strauss)和埃尔文·伯恩斯坦(Alvin Bernstein)对该书手稿的部分或全稿所作出的批评。我还要感谢耶鲁大学 A. 魏特妮·格里斯沃尔德基金(A. Whitney Griswold)支付本书稿的打字费用。

唐纳德·卡根

康涅狄格州纽黑文市

目 录

地图.....	1
缩写表.....	1
弁言.....	1

第一编 《尼基阿斯和约》解体

第一章 动荡的和平.....	5
第二章 独立同盟.....	19
第三章 雅典与阿尔戈斯结盟.....	45
第四章 来自独立同盟的挑战.....	64
第五章 曼提尼亚战役.....	95
第六章 曼提尼亚之后:斯巴达与雅典的政治和政策	127

第二编 西西里远征

第七章 议决攻打西西里.....	150
第八章 渎神与出征.....	183

第九章 雅典战略与 415 年夏季战事·····	201
第十章 第一次攻打叙拉古·····	219
第十一章 叙拉古围歼战·····	251
第十二章 雅典转入守势·····	278
第十三章 陆海败阵·····	297
第十四章 撤离与覆灭·····	317
第十五章 结论·····	340

译者跋语

附表 1 专有词汇译名对照表·····	362
附表 2.1 古代文献引述格式举例·····	397
附表 2.2 近现代古典学家所编古代文献辑丛引述 格式举例·····	400
附表 2.3 古代作家及铭文引用索引·····	401
附表 3.1 近现代古典学家姓名及著述名对照表·····	406
附表 3.2 古典学期刊刊名缩写与译名对照表·····	413
附表 3.3 近现代古典学家引用索引·····	415
附表 3.4 参考文献·····	417

地 图

(本书所用地图均为原书地图)

地图 1	卡尔息狄斯	6
地图 2	亚狄珈与彼欧提亚	8
地图 3	希腊本土	11
地图 4	伯罗奔尼撒半岛	25
地图 5a	在伯罗奔尼撒半岛行动,公元前 419/418 年	67
地图 5b	希腊本土西部	68
地图 6	伯罗奔尼撒半岛东北部	75
地图 7	入侵阿尔戈里德、逼近阿尔戈斯,公元前 418 年	85
地图 8	曼提尼亚战役	100
地图 9	西西里与意大利南部	153
地图 10	岸纳浦河战役	223
地图 11	叙拉古围歼战	224
地图 12	雅典从叙拉古撤退	328

第一编 《尼基阿斯和约》解体

战争制造毁灭,引起混乱,带来沉重负担。421年3月,在长达10年的战争结束后,雅典人(Athens)与斯巴达人(Sparta)分别代表自己及盟邦签订和约。他们疲倦,渴望和平,雅典人渴望重获财政收入,斯巴达人渴望赎回425年在斯伐刻帖里亚(Sphacteria)被俘的人,渴望在伯罗奔尼撒半岛(the Peloponnesus)重建秩序与安全,双方的主战派领袖都已阵亡,以上所有因素都促使这样一份和约诞生,绝大部分希腊人希望这样一个和约能够真正结束这场大战。事实上,这一和约持续时间还不到8年,413年春季,阿奇达慕斯之子阿吉斯(Agis son of Archidamus)就率领伯罗奔尼撒部队入侵亚狄珈(Attica),像他的父亲18年前所做的那样隳突其土,并在德西利亚(Decelea)建起永久要塞。^①

从古代开始,这一和约就被冠以尼基阿斯(Nicias)的名字。^②是尼基阿斯促成了和约的诞生,(-17,18-)捍卫这个和约,并努力使其存续。尽管421至413年这段时期可以被雅典人发动西西里入侵这一事件轻易分为两个阶段,但是尼基阿斯这一中心人物能够赋予这个时期以历史统一性。在这些年间,希腊城邦之间的关系、雅典政治派别之间的关系反复无常,但是雅典仍然是希腊城邦体系中最为活跃的关键权势,尼基阿斯是雅典的中心人物。相比同时代那位光彩夺目的阿尔喀比亚德(Alcibiades),尼基阿斯更加墨守成规,名气稍逊,予人印象也不如前者来得深刻,但是,尼基阿斯却是对事件进程影响最大的人。克里昂(Cleon)去世后,雅典再无人能在经验与名望方面与尼基阿斯相匹敌。雅典在墨伽拉(Megara)与德里昂(Delium)战败,安菲玻里(Amphipolis)及其他北方城邦沦陷,这都使得尼基阿斯对节制和与斯巴达议和的反复申论看起来十分明智。因为战场表现所向披靡、无一败绩,同时还因为虔敬非常、名望卓著,尼基阿斯对于那些有投票权的雅典人的感染

① Thuc. 7. 19. 1—2. 学者们对于和约的准确持续时间多有争议,因为修昔底德在 Thuc. 5. 25. 3 评论说,雅典与斯巴达不再入侵对方领土:καὶ ἐπὶ ἑξ ἔτη μὲν καὶ δέκα μῆνας ἀπέσχοντο μὴ ἐπὶ τὴν ἑκατέρων γῆν στρατεῦσαι,但修昔底德又记载到,雅典于414年夏季攻打拉戈尼亚(Laconia),这彼此矛盾。既然修昔底德自己也强调,在这期间,战斗从未停止,那么,这一点就不那么重要了。现当代学者将421年和约订立到西西里远征失败期间视为一个整体。关于时间顺序问题,参见《修昔底德历史评注》(HCT IV),第4卷,第6—9页。

② Andoc. 3. 8; Plut. Nic. 9. 7, Alc. 14. 2.

力进一步加强。自伯利克里(Pericles)去世后,还没有哪位雅典政治家拥有尼基阿斯这样的机遇,能够获得这等领袖地位的如此机遇,能够对雅典政策产生深刻烙印的如此机遇。既然我们可以将阿奇达慕斯战争的谋划与执行同伯利克里相互联系起来,那么我们也可以将《尼基阿斯和约》的两个阶段与其主要创造人、维系人相互联系起来。将《尼基阿斯和约》在两个阶段的后果视为尼基阿斯之谋划与执行的产物,这样做既恰如其分,也予人深思。

第一章 动荡的和平

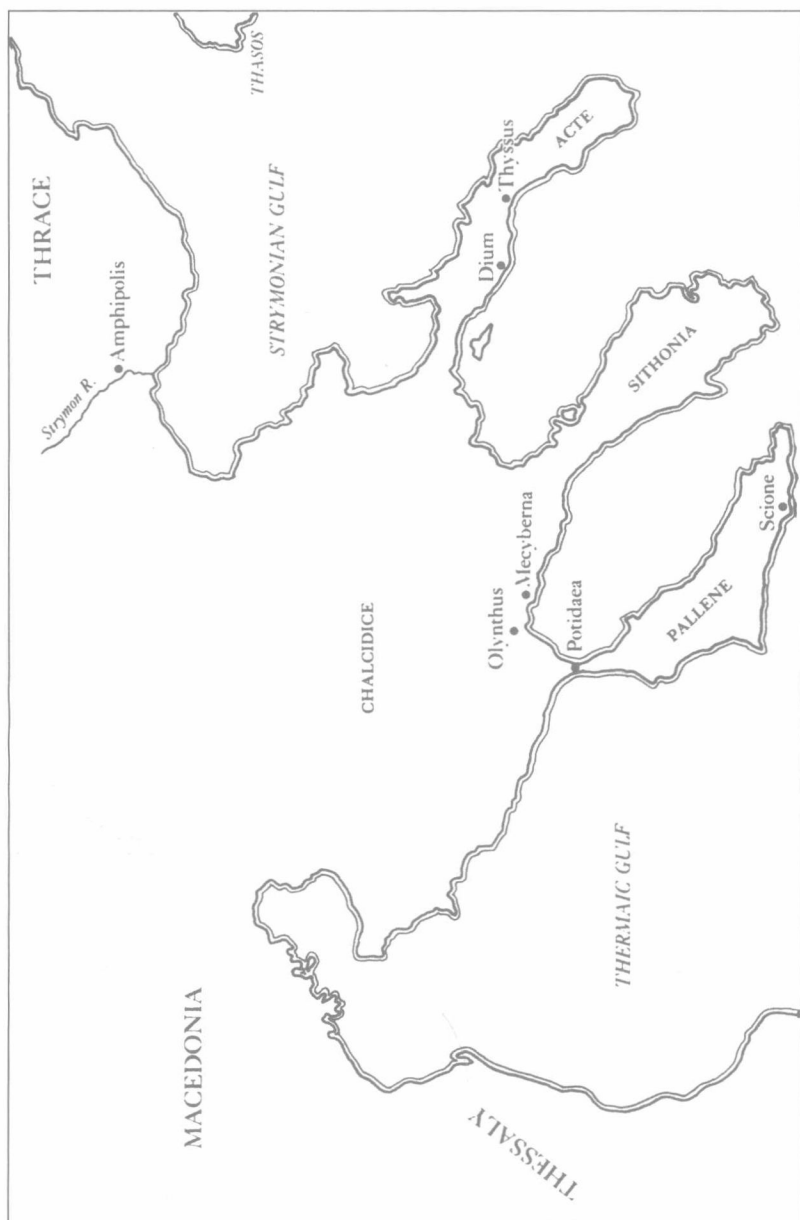
《尼基阿斯和约》给斯巴达和雅典的签字人带来的宽慰与欣喜,都不能掩盖和约之缺陷不足。该和约的批准过程本身就表明其内容稀薄贫乏,效果差强人意;彼欧提亚人(Boeotians),埃利斯人(Eleans),墨伽拉人(Megarians)抵制该和约,拒绝盟誓。^① 斯巴达的新盟邦——安菲玻里及色雷斯地区(Thraceward region)的其他城邦——也不接受该和约,因为该和约要求这些盟邦再次服从雅典的统治,实在令人无法接受。^② 斯巴达人和雅典人对抗拖延良久,都想让对方先执行条约,最后斯巴达人输了。一则古代传说认为,是尼基阿斯动用庞大的私人财产做到这一点的,但如果这传说不假,那他就是白费钱财。^③ 然而,斯巴达人归还了他们所扣留的囚犯,并向斯巴达驻安菲玻里布政司刻列力奎(Clearidas)派遣使团,命令刻列力奎交出安菲玻里,同时要求相邻诸邦接受和约(参见地图 1)。不仅色雷斯地区的斯巴达盟邦拒不执行该命令,更糟的是,刻列力奎也拒不执行。刻列力奎指出,他拒不执行命令是因为安菲玻里人并不愿意投降,他自己也无法强迫他们执行,但事实上,他自己也并不认同该命令,不愿执行该命令。^④ 刻列

① Thuc. 5. 17. 2.

② Thuc. 5. 35. 3.

③ 修昔底德(Thuc. 5. 21. 1)并未提及什么计谋。普鲁塔克(Plut. *Nic.* 10. 1)讲述了这个故事,并将来源归于迢弗拉司忒(Theophrastus)。

④ Thuc. 5. 21. 1—2. 修昔底德说,刻列力奎拒绝执行该命令“以取悦喀耳基司人(Chalcidians)”。



地图1 卡尔息狄斯